



EUSKARABIDEAREN ETA EUSKALTZAINDIAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA 2019 URTERAKO

A) XEDEA:

Hitzarmen honen xedea da Nafarroako Gobernuko Heritarrekiko eta Erakundeekiko Harremanetako Departamentuko Euskarabidearen eta Euskaltzaindiaren arteko lankidetzaren oinarri orokorrak ezartzea eta sinatzaileek ontzat jotzen dituzten konpromisoen esparrua arautzea, Euskaltzaindiak Nafarroako Foru Komunitatean duen jarduna gauzatze aldera.

B) ZIOEN AZALPENA:

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Nafarroako Foru Diputazioa izan zela 1918an Euskaltzaindia sortu zuten erakundeetako bat. Euskaltzaindia euskara garatzeko sortu zen.
2. Alde biek, Euskarabideak eta Euskaltzaindiak, ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1. 573/1976 Dekretua, otsailaren 26koa. Dekretu horren bidez ezagutzen zaio Euskaltzain-diari Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia izendapena. 272/2000 Errege Dekretua, otsailaren 25ekoa. Dekretu horren bidez aldatzen dira. Euskaltzaindiaren estatutuak.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EUSKARABIDEA-INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y LA REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA- EUSKALTZAINDIA PARA EL AÑO 2019

A) OBJETO:

El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases generales de colaboración entre Euskarabideia-Instituto Navarro del Euskera del Departamento de Relaciones Ciudadanas e Institucionales del Gobierno de Navarra y la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia y regular el marco de compromisos que los firmantes asumen para posibilitar la actividad de la Institución en lo que a la Comunidad Foral de Navarra concierne.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS:

Ambas instituciones exponen:

1. Que la Diputación Foral de Navarra, fue en 1918 una de las instituciones fundadoras de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, que se creó para el desarrollo del euskera.
2. Que ambas partes, Euskarabideia-Instituto Navarro del Euskera y la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este Convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1. El Decreto 573/1976, de 26 de febrero, por el que se reconoce a la Academia de la Lengua Vasca su denominación de Real Academia de la Lengua



2. 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15ekoa, Euskarari buruzkoa. Foru lege horren 1. artikuluko 2. idatz-zatian ezartzen da zeintzuk diren foru legearen helburu nagusiak, euskararen ezagutzari, erabilerari, berreskurapenari, garapenari, sustapenari, eta erabi-lerari eta irakaskuntzari dagokionez, borondatezko-tasun, gradualtasun eta errespetu irizpideen arabera; Nafarroan euskarak duen errealitate soziolinguistikoa-rekin bat. Lege berak, 1. artikuluko 3. idatz-zatian ezartzen du euskalkiek errespetu eta babes berezia jasoko dutela Nafarroan.
3. Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 foru lege berean, Euskaltzaindiari dagokionez, 3. artikuluko 3. idatz-zatian esaten da erakunde aholku-emaila ofiziala izanen dela, Nafarroan euskararen hizkuntza arauak ezartze aldera. 8. artikuluko 2. idatz-zatian arautzen da Euskaltzaindiak toponimia gaietan izan behar duen jarduera, toponimia gaien gaineko txostenak emateko erakunde den aldetik.
4. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.
5. 130/2015 Foru Dekretua, abuztuaren 28koa, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren estatutuak onesten dituena. Eta, zehazkiago, 3. artikulua, non Euskarabidearen eskumenak eta eginkizunak ezartzen baitira, eta, horien artean, honako hau: s) Euskaltzaindia-rekin hitzarmenak sinatzeko proposamena prestatu eta haiek izenpetzea, baita akordio horien ondoriozko jarduketan jarraipena egitea ere.

Vasca-Euskaltzaindia, así como en el Real Decreto 272/2000, de 25 de febrero, por el que se modifican los estatutos de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.

2. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasceuce, que establece en su artículo 1º 2 los objetivos esenciales de la misma relativos al conocimiento, uso, recuperación, desarrollo, fomento, uso y enseñanza, con arreglo a los principios de voluntariedad, gradualidad y respeto; y de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra. Y lo que la misma ley establece en su artículo 1º 3, respecto a que las variedades del vasceuce serán objeto de especial respeto y protección en Navarra.
3. La propia Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasceuce, y en lo que se refiere a la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, en su artículo 3º 3, que señala el carácter de Institución consultiva oficial a efectos de establecimiento de normas lingüísticas del vasceuce en Navarra. Y lo que dice en el artículo 8º 2, que regula la actuación de la Real Academia de la Lengua Vasca en materia de toponimia como Institución emisora de informes relativos a aquella.
4. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.
5. El Decreto Foral 130/2015, de 28 de agosto, por el que se aprueban los Estatutos del Organismo Autónomo Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Y, más concretamente, el artículo 3, en el que se establecen las competencias y funciones, y entre las que figura la siguiente: s) La propuesta y firma de acuerdos con Euskaltzaindia / Real Academia de la Lengua Vasca,



D) LANKIDETZA HITZARMENAREN IRAUPENA.

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2019ko abenduaren 31n amaituko da.

Diruz lagungarriak diren gastuak 2019ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31 bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

E) AURREKONTUA

2019rako aurrekontua 169.000 eurokoa izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2019ko Aurrekontu Orokorren "Euskaltzaindiarekiko hitzarmena" izeneko B30000 B3000 4816 334100 partidaren kargura.

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

Nafarroan, euskarari dagokionez, Euskaltzaindiak batzorde akade-mikoen eta egiturazkoen bidez eginen ditu bere lanak, hain zuzen ere.

2019ko hitzarmenaren arabera, Nafarroako Gobernuak dirulaguntza emanen du jarraian ageri diren egitasmoendako. Hitzarmen honen eranskinean egitasmo horien aurrekontua zehazten da.

Euskal Corpus Onomastiko egitasmoa (ECO). Gastuen aurrekontua 66.541,92 euro.

Onomastika eta Toponimia lanak. Gastuen aurrekontua: 18.086,44 euro.

Hitzarmen honen C.3 atalak biltzen duenez, Euskaltzaindia da euskararen hizkuntza arauak eta Nafarroako toponimia gaien gaineko txostenak emateko erakundea. Euskaltzaindiak txostenak eginen ditu Nafarroatik onomastikaren eta toponimiaren arloan iristen zaizkion kontsultei buruz.

además de realizar el seguimiento de las actuaciones derivadas de dichos acuerdos.

D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN.

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 31 de diciembre de 2019.

Serán gastos subvencionables los generados y satisfechos entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2019.

E) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2019 será de 169.000 euros, con cargo a la partida B30000 B3000 4816 334100 denominada "Acuerdo con Euskaltzaindia – Real Academia de la Lengua Vasca" de los Presupuestos Generales de Navarra de 2019.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

La Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia desarrollará su labor a través de las distintas Comisiones (académicas y estructurales) en todo lo referido al euskera en Navarra.

El Gobierno de Navarra subvencionará los siguientes trabajos a desarrollar por Euskaltzaindia durante el año 2019, de acuerdo con los presupuestos que se detallan en el anexo al presente convenio:

Trabajo sobre el Corpus Onomástico Vasco (ECO). Presupuesto de gastos: 66.541,92 euros.

Trabajos de Onomástica y Toponimia. Presupuesto de gastos: 18.086,44 euros.

El apartado C.3 de este convenio hace referencia a que la institución encargada de realizar los informes referentes a normas lingüísticas en lengua vasca y toponimia de Navarra es la Real



Bi erakundeen aburuz, txosten horien kostua aipatutako aurrekontuen barnean da.

Euskaltzaindiaren XXIII. Jagon Jardunaldia (Iruñean, 2019ko urtarrilaren 17 eta 18an), Jagon bildumakoa, eta "José Aguerre: biografía de Arturo Campión" liburuen argitalpena. Gastuen aurrekontua 10.504,89 euro.

Joakin Lizarragaren lexikoa aztertzea egitasmoa. Gastuen aurrekontua: 53.866,74 euro.

Euskaltzaindiaren mendeurrena ospatzeko ekimenak. Gastuen aurrekontua: 20.000,00 euro.

G) JARRAIPEN BATZORDEA

Jarraipen Batzordea:

Hitzarmen hau sinatzen den unean jarraipen batzorde bat eratuko da. Batzorde horretako kide izanen dira Euskarabidearen ordezkariak eta Euskaltzaindiaren ordezkariak.

Euskarabidearen izenean:

- Euskarabideko zuzendari-kudeatzailea edo ordezkari izateko berak izendatzen duena. Batzordeburua izanen da.
- Hizkuntza Baliabideen Zerbitzuko zuzendaria, edo ordezkari izateko berak izendatzen duena. Batzordeko idazkaria izanen da.
- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko zuzendaria, edo ordezkari izateko berak izendatzen duena. Batzordekidea izanen da.

Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia. Esta institución realizará los informes sobre consultas que se remitan desde Navarra relativas a cuestiones del ámbito de la onomástica y de la toponimia.

Ambas instituciones entienden que los costes de confección de dichos informes vienen incluidos en los presupuestos de gastos antes citados.

Edición de los libros "XXIII Jornadas Jagon de Euskaltzaindia (Pamplona, 17 y 18 de enero de 2019)", de la Colección Jagon, y "José Aguerre: biografía de Arturo Campión". Presupuesto de gastos: 10.504,89 euros.

Proyecto de estudio del léxico de la obra de Joaquín Lizarraga. Presupuesto de gastos: 53.866,74 euros.

Actividades con motivo de centenario de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia. Presupuesto de gastos: 20.000,00 euros.

G) COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Comisión de Seguimiento:

En el momento de la firma de este Convenio se formará una Comisión de Seguimiento que estará formada por representantes de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y representantes de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.

Por parte de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera:

- El director-gerente de Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Presidente.
- El director del Servicio de Recursos Lingüísticos, o persona en quien delegue, que actuará como Secretario de la Comisión.



Euskaltzaindiaren izenean:

- Euskaltzainburua, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.
- Euskaltzaindiaren diruzaina, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.
- Euskaltzaindiak Nafarroan duen ordezkaria edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.

Jarraipen Batzordea gutxienez urtean bitan bilduko da, lehenbizikoa, lankidetzaz hitzarmen hau sinatzen denean; bertan, Euskaltzaindiak urteko lan programa aurkeztuko du, Hitzarmen honen F idatzatiaz zehazturikoaren arabera. Bigarren bilkura urte bukaeran egingen da, eta bertan urteko memoria aurkeztuko du Euskaltzaindiak, onetsia izan dadin.

Jarraipen batzordearen bilkurak hitzarmena sinatu duten erakundeen zeinahi egoitzatan egiten ahalko dira.

H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Dirulaguntza bi epetan ordainduko da. Lehenbizikoa uztailaren 31a baino lehen, aldezturik lehen seihileko gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta, eta bigarren zatia abenduaren 31 baino lehen, bigarren seihileko gastuak justifikatu ondotik. Lehen eta bigarren ordainketen kopuruak epealdi bakoitzean justifikatutako kopuruetara egokituko dira, bi ordainketen batuketak emandako urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

- La directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como vocal.

Por parte de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia:

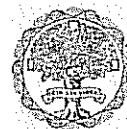
- El Presidente de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.
- El Tesorero de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.
- El Delegado en Navarra de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.

La Comisión de Seguimiento se reunirá al menos dos veces al año, una primera, a la firma del presente Convenio de Colaboración, donde la Academia presentará su Programa Anual de Trabajo a realizar, según lo que se especifica en el apartado F de este Convenio, y una segunda reunión que se celebrará al final de año, donde se presentará la Memoria Anual para su aprobación.

Las reuniones de la Comisión de Seguimiento podrán celebrarse en cualquiera de las sedes de los organismos firmantes del Convenio.

H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en dos plazos. El primero antes del 31 de julio, previa justificación de los gastos del primer semestre, y el segundo con fecha anterior al 31 de diciembre, tras la justificación de los gastos correspondientes al segundo semestre. El importe a abonar en cada uno de los dos pagos (primero y segundo) dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada en cada periodo, sin que la suma de



I) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU

Emanen den dirulaguntza Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Euskara-bidea-Euskararen Nafar Institutuan aurkeztuko da, behar diren bide administratiboak erabiliz, 2018ko uztailaren 17a baino lehen eta azaroaren 30a baino lehen, epe bakoitzari dagokion ordainketa egin ahal izateko.

b) Langile gastuak justifikatzeko, oroitidazki bat aurkeztuko da, non Euskaltzaindiko langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko baitira.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira.

Langile gastuak ez direnei dagokienez, Euskaltzaindiaren sorreraren mendeurrena dela-eta egiten diren jarduketei lotutako gastuak diruz lagunduko dira 20.000 euroraino.

ambos pagos pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

I) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada en Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, por las oportunas vías administrativas, antes del 17 de julio y del 30 de noviembre de 2018 para proceder al abono respectivo.

b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una memoria, en la que se recogerá la relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Euskaltzaindia, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Las fotocopias de las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos.

En el caso de los gastos distintos de los de personal relativos a las actuaciones llevadas a cabo con motivo del centenario de creación de la Real Academia de la Lengua Vasca, serán subvencionables los gastos realizados hasta 20.000 euros.



d) Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, Euskaltzaindiak 2019ko azaroaren 30a baino lehen egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

J) GARDENTASUNA

1.- Entitate onuradunak Gardentasunari eta Gobernu Irekiari buruzko ekainaren 21eko 11/2012 Foru Legearen bederatzigarren xedapen gehigarrian ezarritako gardentasuna bete beharko du (betebehar hori irailaren 11ko 59/2013 Foru Dekretuan arautu zen) Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura dirulaguntzak eskuratzen dituenen eta ondoko bi egoerak ematen direnean:

a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa urteko 20.000 eurotik gorakoa izatea.

b) Emandako zenbatekoak entitate onuradunaren negozio kopuruaren edo urteko aurrekontuaren ehuneko 20a gainditzea.

2.- Aurreko atalean ezarri diren kopuru mugak gainditzen diren edo ez aintzat hartzerakoan, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo bere erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntzen kopuru guztia gehituko da. Dirulaguntza hainbat urtekotan egiten den kasuetan, ondorio hauetarako aurrekontu-ekitaldi bakoitzean emandako kopurua kontatuko da, eta ez batura osotara. Negozio kopurua edo erreferentziazko urteko aurrekontua, ondoko magnitudeen artean zenbateko txikiena duena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio kopurua edo gauzaturiko aurrekontua.

b) Hala badagokio, dirulaguntza ematen duen entitatearen organo eskumendunak onetsitako negozio kopurua edo

d) Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, Euskaltzaindia presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, antes del 30 de noviembre de 2019, una Memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

J) TRANSPARENCIA

1.- Las entidades beneficiarias estarán sujetas a la obligación de transparencia establecida en la disposición adicional novena de la Ley Foral 11/2012, de 21 de junio, de la Transparencia y del Gobierno Abierto, y regulada por el Decreto Foral 59/2013, de 11 de septiembre, cuando perciban subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de Navarra y concurren estas dos circunstancias:

a) Que el importe de la subvención concedida supere los 20.000 euros anuales.

b) Que el importe concedido supere el 20 por ciento de la cifra de negocio o del presupuesto anual de la entidad beneficiaria.

2.- A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio o presupuesto anual de referencia, será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio o presupuesto ejecutado del año anterior.

b) En su caso, la cifra de negocio o presupuesto aprobado por el órgano



aurrekontua.

3.- Bi gorabehera hauek batera dituen entitate onuradunak, modu telematikoan aurkeztu beharko dute Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoan, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta, jakinarazpena jaso edo, kasua bada, dirulaguntza eman izanaren ebazpena argitaratzeko egunetik hasita hilabeteko epean, jarraian zerrendatzen den informazioa:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

b) Organo horiek osatzen dituzten kideen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptutan banatuta. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan bildutakoa izanen da.

d) Kargudun bakoitzaren dedikazio araubidea gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetarako.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Aurreko atalean deskribatzen diren gorabeherak ematen ez direlako, entitatea ez bada gardentasun betebeharraren mendeko, aitortzen aurkeztu beharko du, hori adieraziz.

Entitate onuradunak emandako informazioa Nafarroako Foru Komunitatearen Administrazioaren Gobernu Irekiko Atarian argitaratuko da eta eskura izanen da argitaratu eta urte betean zehar. Muga 15 hilabetekoa izanen da, informazioa kudeatzeko organoan sartzen den unetik hasita. Epe hori iraganda, argitaratzearen ardura

competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

3.- Las entidades beneficiarias en las que concurren estas dos circunstancias, deberán presentar de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, en el plazo de un mes contado desde la notificación o, en su caso, fecha de publicación de la resolución de concesión de la subvención, la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será de las que figuren en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección, de cada uno de sus cargos.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

En el caso de que la entidad no esté sujeta a la obligación de transparencia al no concurrir las circunstancias descritas en el apartado anterior, deberá presentarse una declaración en tal sentido.

La información facilitada por las entidades beneficiarias será publicada en el Portal de Gobierno Abierto de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y será accesible durante 1 año desde su publicación, con el límite de 15 meses desde su entrada en el órgano gestor de la información. Transcurrido dicho plazo,



duen unitateak ofizioz erretiratuko du eta, ez balu hala egiten, entitate onuradunak eska dezake erretira dadila eta, gehienez ere, eskabidea jasotzen den unetik hasita hilabeteko epean eginen da.

Entitateak, segidako dirulaguntzen onuraduna izan bada jardunaldi berean, ez du informazioa berretsi beharko dirulaguntza bakoitzaren kasuan, salbu eta hasieran eman ziren datuak aldatzen badira.

Onuradunak informazioa emateko duen betebeharra ez betetzeagatik izan daitezkeen balizko ondorio zigortzaileak galarazi gabe, ez betetze horrek emandako dirulaguntza ordaintzea galaraziko du, aurrerakinak barne eta, kasua bada, emandako kopuruak itzultzea ekarriko du, Dirulaguntzei buruzko Foru Legearen 35.1 c) artikuluan

K) DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokionez, Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatu da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

- II. titulua, dirulaguntzak itzultzea, I. kapitulua, itzulketaren gainean, 34., 35., 36. eta 37. artikulua.
- III. titulua, dirulaguntzen jarraipena, I. kapitulua, organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipenaren gainean, 38. eta 39. artikulua. II. kapitulua, finantza-kontrolaren gainean, 40. eta 41. artikulua.
- IV. titulua, arau-haustea eta zehapenak, I. kapitulua, arau-hausteen gainean, 42. artikulua. II. kapitulua, zehapen araubidearen

la unidad responsable de su publicación la retirará de oficio, y si no lo hiciera, la entidad beneficiaria podrá solicitar su retirada, que deberá producirse en el plazo máximo de un mes desde la solicitud.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente.

Sin perjuicio de las eventuales consecuencias sancionadoras que se pudieran derivar del incumplimiento de las obligaciones de información por el beneficiario, este incumplimiento impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral de Subvenciones

K) REINTEGRO DE LAS SUBVENCIONES Y PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.
- En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos 40 y 41.
- En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen



gainean, 43., 44., 45., eta 46.
artikuluak .

sancionador los artículos 43, 44, 45 y
46.

L) DIRULAGUNTZAREN BATE- RAGARRITASUNA.

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

L) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN.

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada

Iruñean, 2019ko apirilaren 12a
En Pamplona, a 12 de abril de 2019

HERRITARREKIKO ETA
ERAKUNDEEKIKO HARREMANETAKO
KONTSEILARIA /
LA CONSEJERA DE RELACIONES
CIUDADANAS E INSTITUCIONALES

Ana Olló Hualde

EUSKALTZAINBURUA /
EL PRESIDENTE DE LA REAL
ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA-
EUSKALTZAINDIA

Andrés Urrutia Badiola



**EUSKARABIDEAREN ETA EUSKALTZAINDIAREN ARTEKO LANKIDETZA
HITZARMENA (2019)**

2019ko zereginak	Guztira	%
Egitasmoa: Euskal Corpus Onomastikoa (ECO) <u>Gastuen aurrekontua:</u> GASTU ZUZENAK - Langile gastuak - Kanpoko lanak - Egitasmoaren zuzendaritza	66.541,92 13.730,87 48.878,88 3.932,17	%39
Onomastika eta Toponimia lanak <u>Gastuen aurrekontua:</u> GASTU ZUZENAK - Langile gastuak - Txostenak, lan-enkarguak, bilerak eta bidaiak	18.086,44 13.643,97 4.442,47	%11
Argitalpenak (2): "Euskaltzaindiaren XXIII. Jagon Jardunaldia (Iruñean, 2019ko urtarrilaren 17 eta 18an)" eta "José Aguerre: biografia de Arturo Campión" <u>Gastuen aurrekontua:</u> GASTU ZUZENAK - Langile gastuak - Txostenak, lan-enkarguak, bilerak eta bidaiak	10.504,89 6.504,89 4.000,00	%6
Egitasmoa: Joakin Lizarragaren lexikoaren azterketa <u>Gastuen aurrekontua:</u> GASTU ZUZENAK - Langile gastuak - Kanpoko lanak - Egitasmoaren zuzendaritza	53.866,74 12.573,22 35.574,00 5.719,52	%32
Euskaltzaindiaren MENDEURRENA <u>Gastuen aurrekontua:</u> GASTU ZUZENAK - Langile gastuak - Kanpoko lanak	20.000,00 0,00 20.000,00	%12
2019ko dirulaguntza	169.000,00	%100

